



**Yáax Saaláa Colegiada Penal y Civil.**

TOCA 281/2023

**TS'ÍIBIL JU'UN SÉEB U XOOKIL YÉETEL U NA'ATA'AL UTIA'AL LE MÁAX KU TAKAL U POOL LUBSA'AN (O) LUBSA'AN LE TI MAYATA'ANIL, YO'OLAL LE RESOLUCIOON TU JA'ABIL 20 TI MAYO TI 2024 LE TE TOCA PENAL ACUSATORIO 281/2023, LE TU'UX KU SUUT T'AAN YÉETEL TSOL T'AAN LE T'AANIL MAAYA.**

Yuum Lubsa'an (o) Lubsa'an ku beetal le meyaj utia'al suut t'aan yéetel tsol t'aan le t'aanil maaya, utia'al u tsolol malo'ob bi'ix uchak u meyajta'al tumen le ja'alachil le ti jump'éeel le recursoil ti apelación ts'abanil ojéetltil tumen le fiscalía, utia'al u k'ajóoltaj le meyajo'ob.

Le ya'ax yéetel tech a wojel, le ba'ax uchil ti le Lubsa'an, u kinil 1 ti julio ti 2023 le te tuux yam le yotoch le te bej Lubsa'an, Yucatán, le Fiscalía u kinil 7 ti julio ti 2023, le ts'aabil imputación, u ya'alal, ki ts'aa t'aanil ku bayli'l jump'éeel meyajil ta wok'ol tu taan le juntúul ajp'is óol, le ba'ax uchil le a'almaj t'aanil ku ya'alik jump'éeel k'ebanil "feminicidio" (kíimsaj ko'olel), yéetel le ti fiscalía tu ya'alal ke le ba'ax beet pajal ku bootal u si'ipillil tumen le a'almaj t'aanil le jatssts'íib 394 quinquies fracción V, kan jaatsil ti le Código Penal le ti péetlumil, le bix uchak u ts'aabal u meyajtal.

Ma' xan, ti audiencia tu kinil 11 ti julio ti 2023, le x ajp'is óol, le máax tu beetal le meyaj tu ts'aa "auto ti vinculación ti proceso", jeex u ya'alal, tumaja'an u meyajil tech jump'éeel proceso penal, tumen lalakil tech beetel le k'eban, chen baxej ta beetal le k'ebano', chen baxej le si'ipilo'ob le ba'ax tu ya'alal le fiscalía ma' malo'obil le bax malo'ob le te ku ya'alik le jatssts'íib 394 quinquies fracción V yéetel ka'a jaatsil , ti le Código Penal ti le p'éetlumil.

Le agente ti le ministerio público ma'tu yootajil le bax beetpal, le te tu ts'aa jump'éeel "recurso ti apelación", le ba'ax ku ya'alik ke to'one' Magistrados k'abeet u yilal wáa ma'olob le ba'ax tu beetal le ajp'is óol je bix ku yalik le A'almam t'aan.

Le uchak ilik wáa malo'ob, ilaj ke, le bix uchak u ya'alik le x ajp'is óoloob, mi ku ya'alale' ke tech ta beetal le ba'ax ku kaxantik le fiscalía, che baxe' ma' malo'ob le si'ipil le ba'ax tu ya'alal, le ba'ax tu ya'alal le ministerio público le malo'ob, le si'ipil ku ts'aabil tech le te ty'ux ku ya'alik tech beetel k'ebano', le te ba'ax ku ya'alik le kan jaatsil le jatssts'íib ti 394 quinquies ti le Código Penal tu p'éetlumil, yéetel ma' le til le

**Primera Sala Colegiada Penal y Civil.**

Recurso de Apelación Toca número 281/2023

**FORMATO DE FÁCIL LECTURA Y COMPRENSIÓN PARA EL IMPUTADO ELIMINADO (O) ELIMINADO QUIEN ES MAYAHABLANTE, RESPECTO A LA RESOLUCION DE FECHA 20 DE MAYO DE 2024 EN EL TOCA PENAL ACUSATORIO 281/2023, QUE SERÁ TRADUCIDA A LA LENGUA MAYA.**

Señor eliminado (o) eliminado, se elabora esta síntesis que será traducida a la lengua maya, para explicarle de forma sencilla cómo resolvió esta autoridad un recurso de apelación interpuesto por la fiscalía, en relación con un asunto de su conocimiento.

En primer lugar y como usted ya sabe, por lo que le ocurrió eliminado, el día 1 de julio de 2023 en la casa que se encuentra en la calle eliminado, Yucatán, la Fiscalía el día 7 de julio de 2023, le formuló imputación, es decir, le informó que continuaría una investigación en su contra ante un juez, pues lo que pasó la ley lo señala como el delito de "feminicidio", y esa fiscalía consideró que los hechos se castigan por la ley en el artículo 394 quinquies fracción V, párrafo cuarto del Código Penal del Estado, por la manera en la que fueron ejecutados.

No obstante, en audiencia de fecha 11 de julio de 2023, la Jueza que estudió su caso dictó "auto de vinculación a proceso", es decir, decidió que debe continuar Usted un proceso penal, porque probablemente cometió ese delito, pero consideró que la sanción que refirió la fiscalía era incorrecta y que la que debe ser es la que indica el artículo 394 quinquies fracción V y párrafo segundo, del Código Penal del Estado en vigor.

El agente del ministerio público no estuvo conforme, así que interpuso un "recurso de apelación", lo que significa que nosotros los Magistrados tenemos la obligación de revisar si lo que resolvió la jueza es correcto o no conforme a la ley.

Al analizar su caso, observamos que, como dijo la Jueza, es probable que Usted haya hecho lo que la fiscalía investiga, pero no es correcta la sanción que mencionó, por lo que, lo que dijo el ministerio público es correcto, la sanción que puede imponérsele si se le encuentra culpable, es la que dice el párrafo cuarto del artículo 394 quinquies del Código Penal del Estado, y no la del párrafo segundo, pues existía una relación sentimental entre

ka'a jaatsil, tu'ux yam jump'éeel láak ksil tech yéetel le ko'olel Lubsa'an, yéetel ma' ts'aabal ka'ap'éeel si'iipil

Tu yo'olal, tumaja'an beetal keesik le ba'ax tu ya'alal le te x ajp'is óol ti Control yéetel ts'aabal "je'ets'e' le takpool ku beeta'alo" ta woók'ol, le te k'ebanil ti "feminicidio" (kíimsaj ko'olel), chen baxe u bootal u si'ipil le te jatsts'íib 394 quinquies ya'ax jaatsil fracción V, y el kan jaatsil ti le Código Penal ti le p'éetlumil ti Yucatán.

Ku beetal ka k'aj óoltak utia'al na'atik tech le ba'ax le meyaj beetal, chen baxe' le te resolución chúuk'an u páajtal tech yéetel le defensor público, utia'al u páajtal ts'ol t'aa yéetel ku páajtal aantaj yéetel suut t'aan yéetel tsol t'aan le t'aanil maaya káastlan

Bey kaxta'ab yutsil le ya'ax Sala Colegiada Penal yéetel Civil ti le Tribunal Superior ti Justicia tu péetlumil, yéetel tu yo'olal u votos tuláakal le Magistrados yano'ob ichilo'; maestro ti derecho Luis Armando del Jesús Mendoza Casanova; segundo, licenciado ti derecho Adolfo González Martínez, yéetel tercero, licenciado ti derecho Mario Alberto Castro Alcocer, bajo la presidencia ti le u ts'ook, yéetel máax xak'alxok le meyaja' leti le yáax tti le t'aana'an.

Yéetel jaaj ichil u chuunile' le ti jatsts'íib 70 ti le Código Nacional ti Procedimientos Penales ku joronts'íibtal tumen le Magistrados le yano'ob ichil le yáax Sala Colegiada Penal yéetel Civil.

---

MAESTRO EN DERECHO  
LUIS ARMANDO DEL JESÚS MENDOZA CASANOVA  
MAGISTRADO PRIMERO

---

LICENCIADO EN DERECHO  
ADOLFO GONZÁLEZ MARTÍNEZ  
MAGISTRADO SEGUNDO

---

LICENCIADO EN DERECHO  
MARIO ALBERTO CASTRO ALCOCER  
MAGISTRADO TERCERO

usted y la señora eliminado, sin que esto implique una doble sanción.

Por ello, decidimos modificar la decisión de la Jueza de Control y dictar "auto de vinculación a proceso" en su contra, por el delito de "feminicidio", pero como lo castiga el artículo 394 quinquies párrafo primero fracción V, y el párrafo cuarto del Código Penal del Estado de Yucatán.

Se le hace esta comunicación sencilla para que usted pueda entender mejor nuestra decisión, pero la resolución completa está disponible para usted y su defensor público, para que él se la pueda explicar con más detalle con apoyo de un intérprete-traductor.

Así lo resolvió la Primera Sala Colegiada Penal y Civil del Tribunal Superior de Justicia del Estado, por unanimidad de votos de los Magistrados que la integran: primero, maestro en derecho Luis Armando del Jesús Mendoza Casanova; segundo, licenciado en derecho Adolfo González Martínez, y tercero, licenciado en derecho Mario Alberto Castro Alcocer, bajo la presidencia de este último, habiendo sido ponente el Magistrado Primero ya mencionado.

Con fundamento en el artículo 70 del Código Nacional de Procedimientos Penales firman los Magistrados que integran esta Primera Sala Colegiada Penal y Civil.

---

MAESTRO EN DERECHO  
LUIS ARMANDO DEL JESÚS MENDOZA CASANOVA  
MAGISTRADO PRIMERO

---

LICENCIADO EN DERECHO  
ADOLFO GONZÁLEZ MARTÍNEZ  
MAGISTRADO SEGUNDO

---

LICENCIADO EN DERECHO  
MARIO ALBERTO CASTRO ALCOCER  
MAGISTRADO TERCERO